

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i — siostrę jego, i Olimpasa, i [tych] z nimi wszystkich świętych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Filologa i Julię Nereusza i siostrę jego i Olimpasa i z nimi wszystkich świętych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie Filologosa* i Julię,** Nereusza*** i jego siostrę, Olimpasa**** i wszystkich świętych, którzy są z nimi. *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie Filologa i Julię*, Nereusza i siostrę jego, i Olimpasa, i (tych) razem z nimi wszystkich świętych**. 6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Filologa i Julię Nereusza i siostrę jego i Olimpasa i z nimi wszystkich świętych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrówcie Filologosa i Julię, Nereusza i jego siostrę, Olimpasa i wszystkich świętych z ich otoczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i jego siostrę, Olimpasa i wszystkich świętych, którzy są z nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nerego i siostrę jego, i Olimpa, i wszystkich świętych, którzy są z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i siostrę jego, i Olimpiadę, i wszystkie święte, którzy z nimi są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i jego siostrę, Olimpasa i wszystkich świętych, którzy są razem z nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i siostrę jego, i Olimpasa, i wszystkich świętych, którzy są z nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i jego siostrę, Olimpasa i wszystkich świętych, którzy są z nimi.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza

¹⁾ Filologos, Φιλόλογος, czyli: przyjaciel słowa, inne powszechne imię niewolnika.

²⁾ Julia : imię niewolnic należących do cesarskiego domu, w tym wypadku Juliusza Cezara. Być może Filologos i Julia byli małżeństwem.

³⁾ Nereusz, Νηρέυς, czyli: wodny, imię odnalezione w inskrypcjach z cesarskiego domu. Brak imienia jego siostry.

⁴⁾ Olimpaz : być może skr. Olimpiodorus.

⁵⁾ wszyscy święci, którzy są z nimi : być może kolejna wspólnota kościoła domowego.

⁶⁾ Inna lekcja: "Juniasa".

⁷⁾ Tak nazywano chrześcijan.

	literacki		i jego siostrę, Olimpasa i wraz z nimi wszystkich świętych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusa i jego siostrę oraz Olimpasa i wszystkich świętych, którzy są przy nich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i jego siostrę, a także Olimpasa i wszystkich współwyznawców, którzy są z nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusa i jego siostrę oraz Olimpasa, a z nimi wszystkich świętych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітайте Філолога та Юлію, Нирея та його сестру, Олимпа і всіх святих, що з ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nerego i jego siostrę, Olimpa i wszystkich świętych razem z nimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrówcie Filologa, Julię, Nereusza i jego siostrę oraz Olimpasa i cały lud Boży, który jest z nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i jego siostrę, i Olimpasa, i wszystkich świętych, którzy są z nimi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Filologa i Julię; Nereusza i jego siostrę; Olimpasa oraz wszystkich wierzących, którzy są z nimi.